



**Chalet de la Croix-Bleue Jurassienne**

**LE REFUGE**

**Les Bises de Cortébert**



"Le Refuge" Les Bises de Cortébert  
CH-2723 Mont-Tramelan  
Tél. 032 487 42 98  
Mail: [info@chaletlerefuge.ch](mailto:info@chaletlerefuge.ch)  
<http://www.chaletlerefuge.ch>

# Memento

## **Wie, zu mieten und das Haus zu reservieren?**

Gehen Sie auf der Website: <http://www.chaletlerefuge.ch>, um den Plan der Vermietungen nachzusehen. Dann, wenden Sie sich in:

Pascal Geiser  
Printanière 40  
2720 Tramelan  
032 487 48 37  
Mail: [info@chaletlerefuge.ch](mailto:info@chaletlerefuge.ch)

## **Wie, zu eine Besichtigung machen und Schlüsseln zu haben?**

Wenden Sie sich in:

Mélanie VonAllmen  
Hausmeisterin von Le Refuge  
Route de Courtelary  
2720 Tramelan  
032 487 58 21  
078 773 40 41

## Wie sind die Preise? Preise

Location du chalet en gestion autonome. Minimum 10 personnes. Dès janvier 2010					
Beschreibung	Kategorie	Dauer	Einheit	CHF	+ Kurtaxe
Übernachtung Schlafraum	Kinder (6 bis 16 J.)	1 bis 2 Nächte	Nacht	14Frs	---
Übernachtung Zimmer	Kinder (6 bis 16 J.)	1 bis 2 Nächte	Nacht	15Frs	---
Übernachtung Schlafraum	Erwachsene (von 17 J.)	1 bis 2 Nächte	Nacht	18Frs	1Frs/pers.
Übernachtung Zimmer	Erwachsene (von 17 J.)	1 bis 2 Nächte	Nacht	19Frs	1Frs/pers.
Übernachtung Schlafraum	Kinder (6 bis 16 J.)	3 Nächte und mehr	Nacht	13Frs	---
Übernachtung Zimmer	Kinder (6 bis 16 J.)	3 Nächte und mehr	Nacht	14Frs	---
Übernachtung Schlafraum	Erwachsene (von 17 J.)	3 Nächte und mehr	Nacht	17Frs	1Frs/pers.
Übernachtung Zimmer	Erwachsene (von 17 J.)	3 Nächte und mehr	Nacht	18Frs	1Frs/pers.
<b>Tagesmiete für Feste und Gruppentreffen (mit WC und Küche)</b>		100Frs / Tag.			+ 1Frs/pers.

Die Kurtaxe ist nur für die Erwachsene (von 17 Jahre) und täglich hinzu.

Die Preise enthalten Wasser, die Elektrizität und die Heizung. Der Mieter muss die Säcke „Gemeindegebühr“ zahlen. Das kostet 4.-Frs/Stück.  
**Die Bettwäsche (Tücher und Kissenbezüge) ist für Betten obligatorisch. Der Mieter nimmt sie mit oder kann sie mieten. Die Decken sind kostenlos zur Verfügung gelegt.**

### Ausrüstung (fakultativ):

Waschmaschine	5.- Frs/Tag.
Kaffeemaschine	5.- Frs/Tag.
Tischtennisbrett	3.- Frs/Tag.
Internet WiFi	5.- Frs/Tag.
Bettwäsche (Mieltücher)	4.-Frs/Stück.
Bettwäsche (Mietkissenbezüge)	2.-Frs/Stück.
Küchenwäschen	1.-Frs/Stück.

**Ist das möglich, das Chalet nur für einen Tag zu mieten?**

Für einen Tagesaufenthalt im Chalet, mit Benützung der Küche, sind die Taxen wie folgt: **eine feste Taxe** von CHF 100.— pro Tag. Dazu eine Taxe pro Person von CHF 1.—

## Wo ist das Chalet gelegt?

Unser Haus ist 5 Km von **Tramelan** in der Mitte der Weiden und der Tannen des Juras-Berners in 1200m Höhe gelegt. Sie haben die Möglichkeit, in den benachbarten Weiden zu spielen. Ein Platz aus Beton ist für die Verfügung des Schweizerhauses, um Spiele zu organisieren. Es gibt keinen Schienenverkehr nahe dem Schweizerhaus. Der Zugang zum Haus ist mit dem Auto während des Jahres (mit lieber Ketten dem Schnee im Winter) möglich.

Hier ist die Adresse **GPS** von Le Refuge: 47°12'02" N et 7°05'29" E

## Was kann ich im Dorf finden?

Sie werden im Dorf mehrere Geschäfte (Coop, Migros, Denner, die Bäckereien, die Fleischerei, die Käsereien, die Feinkostgeschäfte, die Buchhandlung, die Banken, das Sportgeschäft, das Informationsgeschäft) finden.

Zahlreiche sportliche Infrastrukturen werden zu Ihrer Verfügung sein: Eisbahn Glasur, Freibad, mehrere Sportsäle, Plätze von Tennis, 2 Fußballgebiete, 2 Schilifte, Langlaufbahnen, Möglichkeit von Ausflügen in den Tennisschlägern in Schnee, ... Das Schweizerhaus liegt oben auf den Bahnen von Ski!

Besuchen Sie die Website: [www.tramelan.ch](http://www.tramelan.ch)

## Was kann ich wie Tätigkeiten in der Gegend realisieren?

In der Gegend können Sie mehrere interessante Ausflüge organisieren:

- Etang de la Gruère ([http://www.ereses.ch/etang\\_de\\_la\\_gruere.htm](http://www.ereses.ch/etang_de_la_gruere.htm)),
- Observatoire astronomique (<http://www.foams.ch/modules/news/>),
- Centrale éoliennes ([http://www.bkw-fmb.ch/fr/unternehmen/besucher/windkraftwerk\\_juvent.html](http://www.bkw-fmb.ch/fr/unternehmen/besucher/windkraftwerk_juvent.html)),
- Tour de Moron (<http://www.tourdemorons.ch/>),
- Visites de fromageries,
- Visite de la chocolaterie Camille Bloch, ...

Und viele anderen Tätigkeiten noch!

## Und im Chalet?

Das Haus versteht drei Stockwerke. Sie werden im Souterrain finden: eine Garderobe, ein Kurs- oder Spielzimmer, eine Waschküche, die Heizung, ein Keller, 1 Dusche, 1 große Garage sowie Toiletten. Sie haben die Möglichkeit, eine Tischtennisplatte zu mieten, die sich in diesem Stockwerk findet.

**Im Erdgeschoß** finden sich ein großes Eßzimmer, eine Begegnungsecke, ein Kamin, ein Balkon-Terrasse, Toiletten Damen und Herren, ein Telefon, sowie ein kleines Reinigungslokal die Küche.

**Im 1. Stockwerk** werden Sie über 6 Zimmer in 4 Betten verfügen, 2 Zweibettzimmer, 4 Duschen, 2 Waschräume sowie Toiletten Damen und Herren. **Es ist verboten, in diesem Stockwerk zu rauchen.**

**Im 2. Stockwerk** werden Sie 1 Schlafsaal von 15 Betten, einem Schlafsaal von 11 Betten finden sowie von 2 Toiletten. **Es ist verboten, in diesem Stockwerk zu rauchen**

Das Haus ist mit einem Sicherheitssystem Antifeuer ausgerüstet (Notausgang sowie Feuertür).

**Die alkoholische Getränke sind verboten.** Die Sicherheit der Mieter ist zu Lasten des Verantwortlichen des Aufenthaltes (Name schreibt auf dem Vertrag von ihren Versicherungen ein). Wir deklinieren ganze Verantwortlichkeit im Falle des Unfalles oder für den Flug ab.

## **Was gibt es in der Umgebung vom Haus?**

Außerhalb des Schweizerhauses werden Sie vom großen Balkon profitieren können sowie von zwei Terrassen. Ein großer Platz von Park es hart findet sich vor dem Schweizerhaus. Sie werden dort unterschiedliche Spiele organisieren können. Genau neben der Terrasse werden Sie den Feuerplatz benutzen können. Kompost ist zu Ihrer Verfügung. In der Umgebung vom Schweizerhaus werden Sie die Gelegenheit haben, große "flache" Weiden auszunützen. Bitte die Treppen und die vorhergesehenen Wege Habichte des Schweizerhauses benutzen und vom "Schotter" nicht gehen.

Genau neben der Terrasse werden Sie den Feuerplatz benutzen können. Kompost ist zu Ihrer Verfügung. **Bitte Ihr persönliches Gitter für das Feuer mitnehmen.** Ein Kompost ist zu Ihrer Verfügung.

In der Umgebung vom Haus werden Sie die Gelegenheit haben, große "flache" Weiden auszunützen. Bitte die Treppen und die vorhergesehenen Wege Habichte des Hauses benutzen und vom "Schotter" nicht gehen.

## **Wie, das Haus zu reinigen?**

Wir sind glücklich, Sie in unserem Haus zu empfangen und wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt. So, damit die nächsten Mieter von angenehmen Bedingungen profitieren können, also einige Anweisungen für die Reinigungen des Hauses auch. Diese werden Ihnen ebenfalls erlauben, wie vorgehen zu können, um das saubere Haus zurückzugeben.

**Die Reinigungen sind zu Lasten des Mieters im Prinzip. Wir empfehlen Ihnen, genügend Zeit in Ihrem Planing zu planen, um die Reinigungen auszuführen, weil das Schweizerhaus groß ist!**



Bei Ihrer Abfahrt werden unterschiedliche benutzte Räumlichkeiten in der Ordnung eingereicht sein.

## **Wer sind die Ausrüstungen der Küche?**

- 1 Aufheizbarer Schrank in 110°C.
- 1 Automatische Kaffeemaschine (im Gewinn)
- 70 Becher aus Plastik im Stapel von 10 Stücken.
- 2 Bratpfanne Ø32cm.
- 2 Bühne aus Plastik 14x24cm.
- 2 Bühne aus Plastik 34x24cm.
- 2 Bühne aus Plastik 53x32cm.
- 1 Dampfer mit 7 Stockwerke.
- 60 Dessertlöffel von Stapeln von 20 Stücken.
- 60 Dessertteller im Stapel von 10 Stücken.
- 2 Dienste in Salat.
- 1 Drück Knoblauch.
- 1 Drück Püree.
- 1 Elektromesser in fleisch.
- 1 Elektrowasserkessel.
- 1 Entwerte im nicht Oxidierenden.
- 16 Flache Kleine im Inox.
- 3 Fleischgabeln.
- 4 Fonduetöpfe in Geschmolzen.
- 60 Gabeln von Stapeln von 20 Stücken.
- 3 Garbehälter gelocht für die Gemüse 53x33x5cm zu kochen.
- 2 Garbehälter mit Deckel 53x33x10cm.
- 3 Garbehälter mit Deckel 53x33x6cm.
- 1 Gefrierfach 600Lt.
- 1 Geschirrspülmaschine.
- 6 Gitterrost.
- 60 Gläser im Stapel von 5 Stücken.
- 1 Grillmetzgerei 300°C - Soßenschüssel 51x31x17cm.
- 60 Groß flache Teller im Stapel von 10 Stücken.
- 6 Große Kochlöffel.
- 3 Große Peitschen.
- 9 Große Platten im Inox.
- 8 Große Platten in Kuchen.
- 3 Große Schöpflöffel.
- 21 Große Töpfe.
- 1 Großer Korb.
- 1 Kasserolle Ø \_\_ Cm . \_ Lt.
- 1 Kasserolle Ø20cm 2.8Lt.
- 1 Kasserolle Ø32cm Höhe 33cm.
- 1 Kasserollen Ø22cm Höhe 15cm.
- 2 Kasserollen Ø32cm Höhe 20cm.
- 12 Kleine Messer.
- 3 Kleine Peitschen.
- 4 Kleine Töpfe
- 4 Kocher in Teig.
- 16 Körbe in Brot.
- 1 Kühlschrank 600Lt.
- 2 Löffel für Nudeln.
- 4 Messer in Brot.
- 4 Messer in Fleisch.
- 60 Messer von Stapeln von 20 Stücken.
- 16 Mittel Platten im Inox.
- 1 Mülleimer 110Lt.
- 1 Normale Peitsche.
- 2 Öffnest hinkst.
- 4 Peitschen Mittel.
- 3 Platten für Pizza 53x33cm.
- 2 Plattiere Glaskeramik 34x34cm.
- 3 Raspeln in Käse.
- 3 Raspeln in Rösti.
- 2 Raspeln in Zitronenschale.
- 1 Rolle, die Pizzen zu schneiden.
- 2 Rollen in Teig.
- 15 Salatschüsseln.
- 1 Schale im Inox Ø22cm.
- 35 Schalen aus Glas von Stapeln von 5 Stücken.
- 6 Schalen aus Plastik.
- 4 Schalen Gray.
- 2 Schalen im Inox Ø28cm.
- 2 Schalen im Inox Ø40cm.
- 6 Schalen Mittel im Inox.
- 40 Schalen von Stapeln von 5 Stücken.
- 4 Schalen, zu messen.
- 3 Schäler.
- 6 Schälmesser.
- 1 Schärfe Messer.
- 3 Scheren.
- 1 Schleuder in Salat.
- 1 Schneide Äpfel.
- 7 Schöpflöffel
- 11 Schöpflöffel in Suppe.
- 4 Siebe aus Plastik.
- 4 Siebe im nicht Oxidierenden.
- 2 Siebe Ø40cm.
- 2 Siebe.
- 1 Soßenschüssel im Inox Ø22cm.
- 1 Soßenschüssel im Inox Ø23cm.
- 1 Soßenschüssel im Inox Ø24cm.
- 4 Spachtel aus Plastik.
- 1 Spachtel im Inox.
- 1 Spachtel in Gummi.
- 6 Spachtel.
- 60 Suppenlöffel von Stapeln von 20 Stücken.
- 60 Suppenteller von Stapeln von 10 Stücken.
- 27 Tablett.
- 1 Tragkorb.
- 3 Unteplatten in Kork.
- 60 Untertassen von Stapeln von 10 Stücken.
- 1 Waage.
- 60 Weiße Tassen von Stapeln von 5 Stücken.
- 1 Zange.
- 18 Zu nützende Löffel.



**Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt und wir hoffen, Sie unter unseren nächsten Mietern zu rechnen.**

Entschuldigen Sie uns für die Übersetzungsfehler. Der Text in französischer Sprache sei maßgeblich.

Im Namen der ACCJ: Die Geschäftsleitung